

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Зиновкина Александра Юрьевича на тему: «Ишодад Мервский и лексика греческого происхождения в его Комментариях на Евангелие от Матфея (на материале рукописи Dogn 622)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Кандидатская диссертация А.Ю. Зиновкина посвящена несомненно важной и актуальной теме – выявлению и классификации сирийской лексики греческого происхождения в Комментариях на Евангелие от Матфея Ишодада Мервского. Таким образом, тема исследования находится на стыке сирологии и эллинистики, что требует от диссертанта знаний и опыта работ в обеих дисциплинах. Источником исследования является рукописный текст не изданной пока и полноценно не изученной сирийской рукописи, хранящейся в Санкт-Петербурге, - Dogn 622, что также подразумевает знание диссертантом основ палеографии, кодикологии, почерковедения, текстологии и других смежных вспомогательных дисциплин.

Научная новизна диссертации определяется фактическим введением в научный оборот материалов Петербургского кодекса Комментариев Ишодада Мервского, определением его места в истории текста как одного из древнейших списков и в традиции средневековой сирологии в целом.

В рецензируемой работе представлен обзор рукописного наследия исследуемого автора, решенный преимущественно на историографическом материале, определено место Ишодада Мервского в сирийской экзегетической традиции; на основе опять-таки существующих в мировой науке трудов приведены описания рукописей с комментариями Ишодада на книги Ветхого и Нового Завета. Специальное внимание уделено, разумеется, Петербургскому кодексу Dogn 622 Комментариев на Евангелие от Матфея, включая описание рукописи, толкования лексики греческого происхождения, попыткой определения лингвистических метаморфоз в процессе заимствования лексем из одного языка в другой. Работа содержит и очерк средневековой грамматической традиции и сирийской лексикографии, обращение к теории лингвистического заимствования, истории их изучения, а также семантический анализ лексики греческого происхождения в сирийском тексте Ишодада. Анализ проводится с учетом семитского, иранского, тюркского фона лексических заимствований. В Приложениях в виде таблиц представлены результаты классификации выделенных лексем и систематизированы данные лексических трансформаций.

Поскольку диссертация имеет двусоставный – сирийский и греческий – характер, то очевидно следует стремиться к амбивалентности изучаемых данных двух языков, как итоговой – сирийской, так и исходной – греческой сторон. Мои замечания касаются только греческой составляющей с целью уравновесить обе части исследования.

13-06-65

19.01.2023

Что касается источниковой средневековой базы диссертации, то, на мой взгляд, не хватает обращения исследователя к средневековым греческим лексиконам византийской поры – Исихия (V/VI в.), Фотия (IX в.), «Суда» (X в.), может быть, и Зонары (XII в.), т.е. следовало бы анализировать греческую исходную традицию словообразования так же, как это сделано с сирийской составляющей.

Диссертация во многом опирается на уже существующие исследования, словари, лексикографические труды. И поэтому удивляет полное отсутствие обращения или хотя бы отсылок к таким греческим словарям, как TLG (Thesaurus Linguae Graecae), новозаветный словарь Бауэра, лексиконы, учитывающие византийскую лексику, Софоклиса и Криараса. Обращение к лексикону Бауэра к тому же дополнит данными немецкой традиции несколько одностороннюю опору на англо-американские толкования библейских текстов.

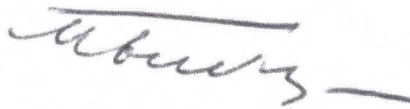
Ориентация на англицизмы сказывается и на тексте диссертации, где появляются такие категории как «симультанный», а также «гора Табор» (с.114 прим.332), вместо принятого в русском языке «гора Фавор». Отсутствие обращений к известным русским словарям греческого языка тоже вызывает недоумение.

Среди 28 сирийских лексем греческого происхождения значится на позиции 4.20.1 слово для обозначения Торы, Пятикнижия, но оно – отнюдь не греческого происхождения. Если у автора есть какие-то особые соображения по поводу включения его в «заимствованные из греческого» слова, это надо бы обосновать.

В целом, как представляется, при характеристике рукописной и лексикографической традиций, основанной на имеющихся чужих работах, не хватает авторской исследовательской эвристики. К тому же при описании используемых рукописей нигде не указано, с чем работал диссертант – с оригиналами ли кодексов в различных собраниях мира, с их цифровыми копиями, с микрофильмами ли, или целиком положился на чужие описания предшественников. Также необходима унификация описаний: не везде указаны размеры кодексов, их состояние, цвет чернил, данные о рубрикации и проч. кодикологические детали. Всё это хорошо бы учесть при подготовке на основе диссертации научной монографии.

Подводя итоги, следует сказать, что диссертация Зиновкина Александра Юрьевича на тему: «Ишодад Мервский и лексика греческого происхождения в его Комментарии на Евангелие от Матфея (на материале рукописи Dogn 622)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», а соискатель Зиновкин Александр Юрьевич заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.



Член диссертационного совета

Бибиков М.В.

Доктор исторических наук, профессор, зав. кафедрой византийской и новогреческой филологии Филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, главный научный сотрудник Института всеобщей истории РАН

17. 01. 2023